

21 of July, 2023, Visaginas  
**AGREEMENT No. PT-23-51**

Agreement made as of today  
**VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**) and

### **Fyodor Pavlov-Andreevich Studio LTD**

Third Floor  
104-108 Oxford Street London  
W1D 1LP  
United Kingdom

### **ARTICLE 1**

**COMPANY** agrees to present Cabaret-concert of Liudmila Petrushevskaya (hereinafter referred to as **Performance**) in Visaginas, at the yard of the **VKC** „Draugystės“ hall (Parko g. 7, Visaginas) on 31<sup>rd</sup> of July 2023 at 8:00 p.m.

### **ARTICLE 2**

**COMPANY** agrees to ensure participation of all artists at **the Performance** and provides **VKC** with tech. rider, marketing and press materials.

### **ARTICLE 3**

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- 1500,00 Eur** (one thousand five hundred euros, 00 ct.) as a fee for **the Performance**;
- 1000 Eur** (one thousand eur, 00 ct) as remuneration for event organization services.

The payments will be made in two installments by bank transfer to **COMPANY's** bank account in period:

- until 27th July - advance payment of 30%;
- within 20 days after the concert - the rest of the fee.

### **Payments shall be made to the following bank details:**

Fyodor Pavlov-Andreevich Studio Ltd  
BIC: TRWIBEB1XXX  
IBAN: BE93 9673 4135 3167  
Wise's address: Avenue Louise 54, Room S52  
Brussels, 1050, Belgium

2023 m. liepos 21 d., Visaginas  
**SUTARTIS Nr. PT-23-51**

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118, Visaginas, Lietuva, organizacijos Nr. 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir

### **Fyodor Pavlov-Andreevich Studija LTD**

Third Floor  
104-108 Oxford gatvė Londonas  
W1D 1LP  
Jungtinė Karalystė

### **1 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** sutinka pristatyti Liudmilos Petruševskajos kabareto koncertą (toliau sutartyje vadinamą **Spektakliu**) Visagine, **VKC** „Draugystės“ salėje (Parko g. 7, Visagine) 2023 m. liepos 31 d., 20.00.

### **2 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** užtikrina visų atlikėjų dalyvavimą **Spektaklyje**, suteikia **VKC** visą reikiamą informaciją apie **Spektaklio** techninius reikalavimus bei medžiagą reklaminei sklaidai.

### **3 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **spektaklį**, kuris yra **1500,00 Eur** (vienas tūstantis penki šimtai eurų, 00 ct);
- renginio organizavimo paslaugos apmokėjimą – **1000 Eur** (vienas tūkstantis eurų, 00 ct).

Mokėjimai bus atliekami dviem dalimis banko pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per laikotarpį:

- iki liepos 27 d. - išankstinis mokėjimas 30%;
- per 20 dienų po koncerto - likusi mokesčio dalis.

### **Payments shall be made to the following bank details:**

Fyodor Pavlov-Andreevich Studija Ltd  
BIC: TRWIBEB1XXX  
IBAN: BE93 9673 4135 3167  
Adresas: Avenue Louise 54, Kambarys S52  
Briuselis, 1050, Belgija

#### **ARTICLE 4**

**VKC** takes care about **COMPANY's** travels among and Vilnius and Visaginas and hospitality catering of the **COMPANY** in Visaginas.

#### **ARTICLE 5**

**VKC** agrees to take all services at the venue and all local publicity for the performance in Visaginas.

#### **ARTICLE 6**

**Force majeure**, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **COMPANY** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **COMPANY** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

#### **ARTICLE 7**

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **COMPANY**.

#### **COMPANY**

**Fyodor Pavlov-Andreevich Studio LTD**

Represented by  
Fedor Pavlov

#### **4 SKYRIUS**

**VKC** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** pervežimu tarp Vilniaus ir Visagino, ir dalyvių priėmimu Visagine.

#### **5 SKYRIUS-**

**VKC** rūpinasi spektaklio rodymo vieta ir paslaugomis joje bei viešinimu Visagine.

#### **6 SKYRIUS**

Jeigu dėl nenugalimos jėgos, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas kelias **ORGANIZACIJOS** arba **VKC** veiklai, **ORGANIZACIJA** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

#### **7 SKYRIUS**

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ORGANIZACIJOS** susitarimu.

#### **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas  
Įmonės kodas 300509331

Audronis Imbrasas, direktorius

\_\_\_\_\_, 2023,  
Visaginas

2023 m. \_\_\_\_\_sd.,  
Visaginas

### **The Act of Work Transfer-Acceptance**

We, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**) and and

#### **Fyodor Pavlov-Andreevich Studio LTD**

Third Floor  
104-108 Oxford Street London  
W1D 1LP  
United Kingdom

have confirmed that the work planned in **the Agreement** No. PT-23-51 signed on 21 of July 2023 is completed on time and in high quality:

Performance "Cabaret-concert of Liudmila Petrushevskaya" (hereinafter referred to as the **Performance**) was performed on 31 of July in Visaginas.

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

-**1500,00 Eur** (one thousand five hundred euros, 00 ct.) as a fee for **the Performance**;

-**1000 Eur** (one thousand eur, 00 ct) as remuneration for event organization services.

The payments will be made in two installments by bank transfer to **COMPANY's** bank account in period:

-until 27th July - advance payment of 30%;  
-within 20 days after the concert - the rest of the fee.

**Payments shall be made to the following bank details:**

Fyodor Pavlov-Andreevich Studio Ltd  
BIC: TRWIBEB1XXX  
IBAN: BE93 9673 4135 3167  
Wise's address: Avenue Louise 54, Room S52  
Brussels, 1050, Belgium

**Perdavė /Transferred by**

#### **Fyodor Pavlov-Andreevich Studio LTD**

Represented by  
Fedor Pavlov

### **Paslaugų perdavimo - priėmimo aktas**

Mes, **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtojas (toliau vadinama **VKC**) ir ir

#### **Fyodor Pavlov-Andreevich Studija LTD**

Third Floor  
104-108 Oxford gatvė Londonas  
W1D 1LP  
Jungtinė Karalystė

(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**), tvirtiname, kad darbai, numatyti sutartyje Nr. PT-23-51, pasirašytoje 2023 m. liepos 21 d. yra atlikti kokybiškai ir laiku:

Spektaklis „Liudmilos Petruševskajos kabareto koncertas“ (toliau vadinamas **Spektakliu**) buvo pristatytas liepos 31 d. Visagine.

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už spektaklį, kuris yra **1500,00 Eur** (vienas tūstantis penki šimtai eurų, 00 ct);

- renginio organizavimo paslaugos apmokėjimą - **1000 Eur** (vienas tūkstantis eurų, 00 ct)..

Mokėjimai bus atliekami dviem dalimis banko pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per laikotarpį:

-iki liepos 27 d. - išankstinis mokėjimas 30%;  
-per 20 dienų po koncerto - likusi mokesčio dalis.

**Payments shall be made to the following bank details:**

Fyodor Pavlov-Andreevich Studija Ltd  
BIC: TRWIBEB1XXX  
IBAN: BE93 9673 4135 3167  
Wise's address: Avenue Louise 54, Kambarys S52  
Briuselis, 1050, Belgija

**Priėmė/Accepted by**

Audronis Imbrasas,  
Direktorius

